La Web 2.0 para ampliar el léxico: «Apadrina una palabra»

M.ª Eugenia Brime Bertrand
Centro Lingüístico de la Universidad Federico II de Nápoles

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

- Ampliar el vocabulario.
- Potenciar mecanismos y estrategias para definir palabras.
- Potenciar el trabajo colaborativo.
- Utilizar el potencial pedagógico de los wikis para organizar y distribuir el trabajo.
- Trabajar la escritura creativa y la escritura colaborativa a través de un wiki.

2. **Nivel específico recomendado:** A partir de un A2 (MCER).
3. **Tiempo:** 50 minutos.
4. **Materiales:** diccionarios (on-line), ordenador con conexión a Internet.
5. **Dinámica:** grupos /individual.

1. INTRODUCCIÓN

Uno de los retos del profesor de español es no solo conseguir que sus alumnos enriquezcan su vocabulario, sino que después sean también capaces de usarlo con soltura, adecuándose a los diferentes registros de la lengua.

En muchos casos el trabajo con el vocabulario se reduce a la elaboración de listados de palabras organizadas por campos semánticos propuestos por el profesor y donde la implicación del estudiante se reduce a elencar las palabras de dicho campo semántico que ya conoce. Para ello el profesor se sirve, en la mayoría de los casos, de fotografías, dibujos o de la pizarra y la tiza, aunque este panorama está cambiando a pasos agigantados y cada vez somos más los que utilizamos soportes informáticos o nos valemos de las infinitas posibilidades que nos da la Red para mejorar nuestro trabajo. Una de las herramientas que está adquiriendo fuerza en los ámbitos educativos es el wiki: un sitio web cuyas páginas pueden ser editadas y reeditadas todas las veces que se quiera por todos los miembros del wiki, de manera fácil y rápida, sin necesidad de tener conocimientos de programación.

Parece pues la herramienta ideal para trabajar de forma colaborativa con nuestros alumnos. La principal ventaja del wiki es que permite crear y cambiar sus páginas de forma instantánea y por medio de una interfaz muy simple que además permite enlazar páginas, incluir archivos de audio y de vídeo, imágenes... Cuando alguien modifica una página del wiki el cambio queda reflejado en el historial, así podemos saber en cada momento quién, cuándo y dónde ha modificado el wiki y qué cambios ha realizado, pudiendo volver siempre a una versión anterior. Además es una herramienta que favorece el modelo constructivista del aprendizaje, definido en Wikipedia de la siguiente manera:

> El constructivismo social expone que el ambiente de aprendizaje más óptimo es aquel donde existe una interacción dinámica entre los instructores, los alumnos y las actividades que proveen oportunidades para los alumnos de crear su propia verdad, gracias a la interacción con los otros. Esta teoría, por lo tanto, enfatiza la importancia de la cultura y el contexto para el entendimiento de lo que está sucediendo en la sociedad y para construir conocimiento basado en este entendimiento.

Con el wiki el alumno es protagonista de su propio aprendizaje ya que se rompe la jerarquización y la unidireccionalidad del mismo. Los alumnos y profesores adoptan nuevos papeles. El profesor se convierte en moderador virtual, en orientador, en asesor, mientras que el alumno coordina y colabora. El trabajo en equipo es fundamental.

Las posibilidades de aplicación del wiki en clase son muchas sobre todo cuando queremos trabajar de forma asincrónica con los alumnos o que trabajen ellos entre sí. Para la actividad que propongo, el wiki parece el instrumento ideal ya que favorece la creación de trabajos en grupo. Los estudiantes pueden ver en cada momento la evolución del trabajo y proponer ideas para mejorarlo en el área de discusión, pueden trabajar la corrección y la autocorrección que quedará reflejada en el historial de la página, pueden reeditar las páginas todas las veces que quieran y pueden volver a versiones anteriores. También facilita el trabajo del profesor ya que puede controlar en todo momento la evolución del trabajo de sus estudiantes y sugerirles nuevas direcciones si fuera necesario.

2. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

Para crear esta actividad seguí una iniciativa de Escuela de escritores. La idea que ellos tenían era «**apadrinar palabras en vías de extinción** o, para predicar con el ejemplo y rescatar del desuso el término exacto que las designa, **palabras obsolescentes»**. Porque todos tenemos una palabra a la que le tenemos un especial cariño, o porque nos recuerda nuestra infancia, o algún momento especial, o a alguna persona que está en nuestro corazón. Escuela de escritores pedía ayuda para

> salvar el mayor número posible de esas palabras amenazadas por la pobreza léxica, barridas por el lenguaje políticamente correcto, sustituidas por una tecnocracia lingüística que convierte en «técnicos de superficie» a los barrenderos de toda la vida o perseguidas por extranjerismos furtivos que nos fuerzan a hacer *outsourcing* de recursos en lugar de subcontratar gente.

Tomando esta idea y utilizando como recurso la potencialidad de los wikis como herramienta de escritura colaborativa, lo que se pretende con esta actividad es ampliar el léxico de nuestros estudiantes, haciéndoles reflexionar sobre aspectos de la lengua como la musicalidad o el origen de las palabras.

Vamos a pedir a nuestros estudiantes que apadrinen una palabra. Se trata de rescatar palabras que normalmente no utilizan mucho, pero que les han llamado la atención de alguna manera. Con ellas crearemos una lista de palabras especiales para nuestros alumnos, un pequeño *diccionario* personalizado. El procedimiento que vamos a seguir es el siguiente:

A. Cada uno tiene que pensar una palabra que no sea de uso común y que le haya llamado la atención por algún motivo, ya sea porque le gusta la musicalidad de la palabra, ya sea porque le parece especial su significado, ya sea porque le recuerda a alguna palabra en su idioma que por algún motivo se considera especial. Tenemos que dejar bien claro que la palabra no puede ser de uso común, porque de lo que se trata es de ampliar el léxico con palabras que se usan en contextos más restringidos y más formales.

B. El segundo paso es buscar en el diccionario el significado de esa palabra. Solo podrán apadrinar palabras que estén en el diccionario, ya que no buscamos ampliar el léxico del lenguaje coloquial sino el de los usos más cultos de la lengua.

C. Una vez que han escogido la palabra que quieren apadrinar tienen que ir al wiki donde previamente hemos creado una página para incluir la lista de términos. Antes de escribir su palabra tendrán que leer las palabras que hayan escrito los compañeros pues no se puede repetir. Así nos aseguramos, en primer lugar, de que no se copien ya que supondría tener una lista reducida de palabras y, en segundo lugar, de que lean las palabras de los compañeros entre las que encontrarán, seguramente, palabras que no conocían.

Para escribir la palabra en la lista tienen que seguir el siguiente esquema:

1. Escribe la palabra que quieres apadrinar en letras mayúsculas.
2. Al lado de la palabra y entre paréntesis escribe el significado que da el diccionario y el enlace al diccionario electrónico donde has buscado la palabra. Para buscar el significado de la palabra solo puedes utilizar un diccionario de los que se proponen en la siguiente lista:

– Diccionario CLAVE
http://clave.librosvivos.net/

– Diccionario Salamanca de la lengua español:
http://fenix.cnice.mec.es/diccionario/

– Diccionarios de la Real Academia Española:
http://www.rae.es/rae.html

3. A continuación escribe los motivos de tu elección.

4. No te olvides de poner tu firma al final.

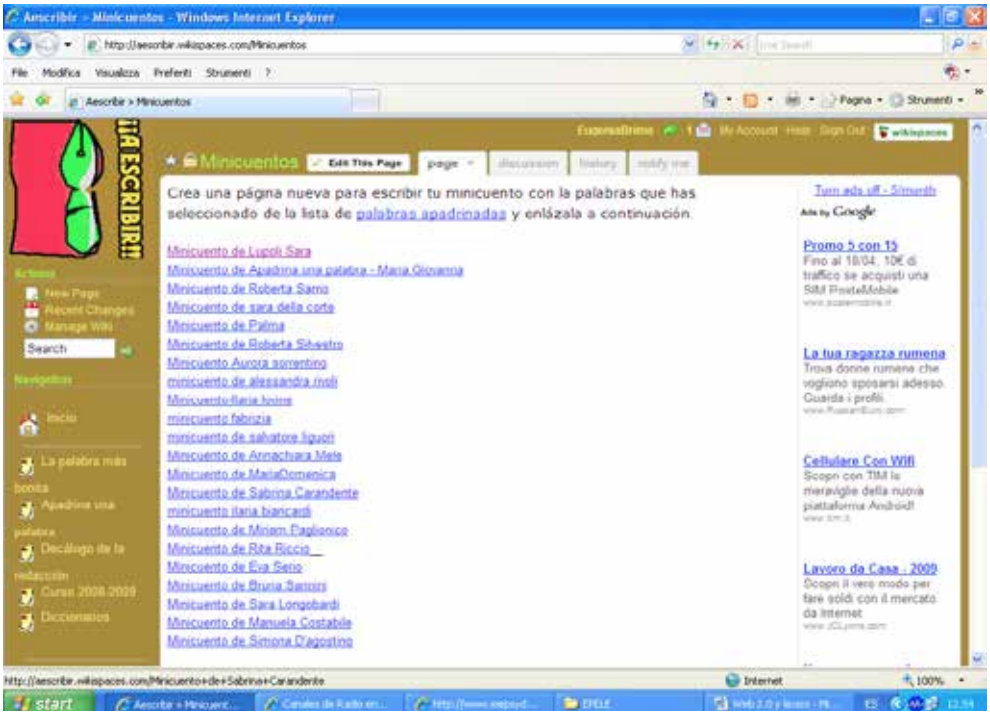
Ejemplo:

apretujar
1. tr. coloq. Apretar mucho o reiteradamente.
2. prnl. coloq. Dicho de muchas personas o cosas: estar apretadas o apiñadas.

> Quiero apadrinar esta palabra porque me recuerda a mi madre cuando nos apretujaba a mí y a mis hermanos cada vez que llegaba a casa del trabajo. Es una palabra que está muy ligada a mi infancia, también me recuerda los viajes que hacíamos apretujados en un Renault 12 y sin aire acondicionado.
>
> María Eugenia Brime Bertrand



D. Para completar la actividad y afianzar el uso del vocabulario nuevo aprendido se puede proponer una actividad de escritura creativa. Se trataría de seleccionar las cinco palabras de la lista de palabras apadrinadas que más han llamado la atención del estudiante o que más le han gustado y escribir con ellas un minicuento en otra página del wiki, que habremos creado previamente para tal fin.



Una variante de este ejercicio sería la de escribir una historia entre todos en la que aparecieran todas las palabras de la lista. Esta variante entra más en lo que podríamos definir como «escritura colaborativa», y con ella podríamos aprovechar mejor el potencial cooperativo de los wikis. Consiste en crear una página en el wiki en donde los alumnos vayan creando la historia. El profesor puede proponer un inicio para el cuento o puede dejarlo por entero en manos de los estudiantes. El primer alumno que entre en la página del ejercicio tendrá que seleccionar una palabra de la lista y escribir un párrafo de la historia continuando la que ha empezado el profesor o escribiendo el primer párrafo, si optamos por la opción de que el cuento sea por entero producto de los estudiantes. El siguiente estudiante en entrar en el ejercicio tendrá que leer lo que ya está escrito, seleccionar otra palabra de la lista y continuar otro párrafo de la historia utilizando la palabra que ha escogido, y así sucesivamente hasta que todos los alumnos hayan escrito un párrafo para completar la historia y se hayan utilizado todas las palabras de la lista.

BIBLIOGRAFÍA

Cassany, Daniel. (2002). «El portafolio europeo de lenguas». *Aula de Innovación educativa* 117: 13-17. Barcelona y Buenos Aires.

Cassany, Daniel. (1993). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Anagrama.

Cassany, Daniel. (2009). «Las TIC y el aprendizaje a lo largo de la vida». Jornada sobre Aprendizaje a lo largo de la vida, del Consejo Escolar del Estado. Oviedo: Gran Hotel España.

Cassany, Daniel. (2009). «Recursos para la escritura en clase y en línea». Programa de formación de docentes, Instituto Cervantes de Viena.

Revista Mosaico 9. Marco común europeo de referencia y Portfolio de las lenguas. Monográfico. Incluye artículos de Elena Verdía, Gisela Conde, Gilbert De Samblanc y Daniel Cassany. ISSN: 1374-0245. Existe versión en la red.

Martínez-Carrillo, María del Carmen. (2007). «Wikis: un nuevo instrumento para el aprendizaje colaborativo de ELE mediado por ordenador». FIAPE. II Congreso internacional: Una lengua, muchas culturas. Granada.

Carrió Pastor, María Luisa. (2007). «Ventajas del uso de la tecnología en el aprendizaje colaborativo». *Revista Iberoamericana de Educación*, vol. 41, n. º 4 (10 de febrero).

Webs

http://www.escueladeescritores.com/apadrina-una-palabra
Escuela de Escritores, un centro literario cuya actividad principal es la enseñanza de la escritura, tanto en su faceta más creativa (narrativa, poesía, cine, blogs, etc.), como en lo que se refiere a la corrección estilística y gramatical.

http://www.upf.edu/pdi/dtf/daniel_cassany/
Daniel Cassany. Página oficial.

http://cvc.cervantes.es/obref/marco/
Instituto Cervantes. MCER en español. Versión en línea del MCER en español.